

Antología de narradores eslovenos contemporáneos

Leda Rendón

En la *Antología de narradores eslovenos contemporáneos* asistimos a una pequeña muestra de las obras y los autores de Eslovenia, que nació como país en 1991, pero que viene cultivando su lengua y su literatura desde el siglo sexto. Este país del centro de Europa tiene tanta afinidad con la literatura que uno de sus héroes nacionales es el escritor France Preseren considerado uno de los mejores poetas románticos europeos, conocido por su libro *Una guirnalda de sonetos*. Estos nuevos escritos, lejos de ser un clamor nacionalista, son intimistas y el lector puede dialogar con las obsesiones de sus autores, en su mayoría escritores y directores de cine y teatro, y de esa manera reconocerse entre sus páginas.

Éste es un libro que probablemente tocará las fibras más luminosas y, al mismo tiempo, perversas del lector. Con cada relato la *Antología de narradores eslovenos contemporáneos* logra transmitir el vértigo que experimenta la sociedad del siglo XXI en su vida emocional y sensorial. Este abanico de posibilidades narrativas expande los límites de la imaginación, agudiza la realidad circundante y pone a flor de piel los deseos y pasiones ocultas del ser humano.

La *Antología de narradores eslovenos contemporáneos* logra que el lector se apasione navegando entre sus páginas, al tocar temas controversiales como el amor sadomasoquista y a veces imposible entre dos seres humanos, el amor como una predestinación, el deseo como una constante que se multiplica y el asombro por lo cotidiano. Lo anterior se logra en la mayoría de los relatos con una atmósfera irreal, muy imaginativa, es un libro donde los ángeles son parte de la vida cotidiana, donde lo común es comparar experiencias del pasado con seres que apenas se están dibujando en el futuro.



Es importante mencionar que esta *Antología de narradores eslovenos contemporáneos* representa uno más de los esfuerzos de la Dirección de Literatura de la Universidad Nacional Autónoma de México por promover la lectura del cuento entre los amantes de la narrativa corta y las nuevas generaciones. En Latinoamérica tenemos maestros del cuento como Julio Cortázar y Jorge Luis Borges por mencionar algunos. En el mundo contamos con Edgar Allan Poe, H.P. Lovecraft e Isaac Asimov y Eslovenia nos abre así nuevas posibilidades imaginativas. Por eso aplaudo que estén llegando hasta nuestro país títulos como éste, que sin duda faltan en el espectro literario actual como *El León y el Arcángel* (antología de cuentos italianos del siglo XX) de Guadalupe Alonso Coratella, *Al filo de la navaja* (diez cuentos colombianos) y *Cuento italiano del siglo XX breve*

antología, todos editados por Difusión Cultural de la UNAM y que forman parte de una colección llamada *Antologías* de la Dirección de Literatura.

En esta colección narrativa destacan títulos como “Un recuerdo compartido” de Viko Möderndorfe (director de teatro, dramaturgo, poeta y narrador), “El gato” de Maja Novak, “Los pisos” de Ales Car donde hay una frase que dispara los límites de la imaginación y cito: “Para mí, la tortura siempre ha sido un acto de amor”, “Cuentos del corazón” de Feri Lainscek (escritor de poesía, teatro y cuentos para niños), “Última criatura” de Drago Jancar y “En la frontera” de Jani Virk. Sin duda los trece cuentos seleccionados ofrecen un reto a los sueños y a la imaginación de quien se bañe entre sus páginas.

La *Antología de narradores eslovenos contemporáneos* es una especie de calca del universo donde igual podemos encontrar hoyos negros que constelaciones enteras, es una antología donde todos los personajes son metáforas del cosmos. Es un escondite literario en el que el trabajo de traducción es impecable, realizado del inglés al español por la argentina Mónica Mansour y que logra transmitir a la perfección los relatos de estos, quizá, los mejores narradores eslovenos de nuestros tiempos. Con este título Difusión Cultural de la UNAM se coloca, como siempre, a la vanguardia en la selección de títulos para ser traducidos a nuestro idioma. *La Antología de narradores eslovenos* es sin duda un libro importante para quien quiera tener un panorama de la literatura de esa joven nación. ■

Antología de narradores eslovenos contemporáneos, Dirección de Literatura, UNAM, México, 2009, 230 pp.